

**Zeitschrift:** La Croix-Rouge suisse  
**Herausgeber:** La Croix-Rouge suisse  
**Band:** 78 (1969)  
**Heft:** 8

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# LA CROIX-ROUGE SUISSE



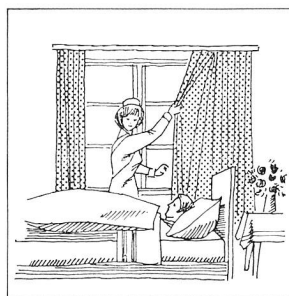


# Des problèmes d'installations de rideaux dans des hôpitaux, cliniques, sanatoriums et homes

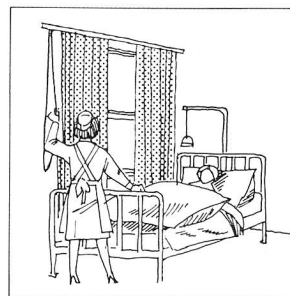
Profitez de nos longues expériences et consultez-nous lorsqu'il s'agit de résoudre de façon moderne et pratique des problèmes de rideaux se posant lors de constructions nouvelles ou rénovations.

Nombreux sont les architectes, propriétaires privés et publiques et administrations de Suisse et de l'étranger nous ayant confié leurs problèmes d'installations de rideaux. En tant que maison spécialisée dans ce domaine, nous avons résolu ces problèmes à leur entière satisfaction, grâce au système SILENT GLISS.

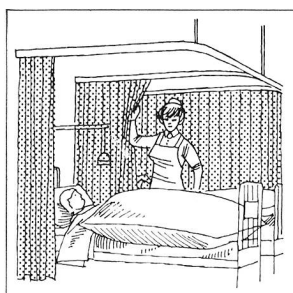
Quel sont les problèmes d'installations de rideaux qui vous préoccupent ?



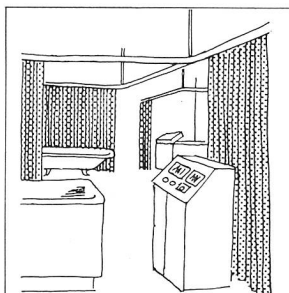
**Rails sans tirage pour fenêtres normales**  
Droits, cintrés, à visser, à encasturer dans le bois ou le gypse ou pour montage à suspension libre.



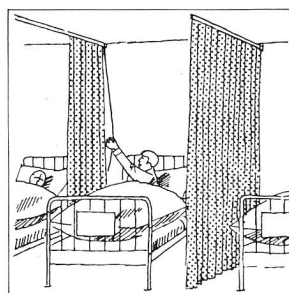
**Tirages pour fenêtres hautes, larges, difficilement accessibles, séries de fenêtres et rideaux de parois et de scènes**  
Droits, cintrés, pour rideaux en une, deux ou plusieurs parties.



**Rails sans tirage entre les lits**  
Droits, cintrés, montés à suspension libre ou au plafond; également possible avec système à aiguillage.



**Installations pour rideaux de séparation**  
Pour la division individuelle et pratique de pièces. Les rideaux remplacent ainsi des parois fixes. Exécutions droites et cintrées.



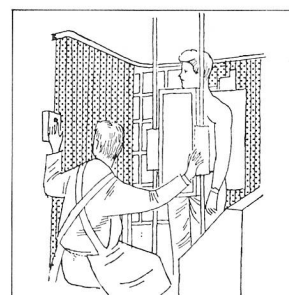
**Tirages entre les lits**  
Peuvent être actionnés depuis le lit du malade. Egalement recommandés pour rideaux de fenêtres et de parois.



R = Marque déposée internationale des premières installations de rideaux silencieuses au monde.

Soumettez-nous vos désirs et problèmes au stade des projets.

Nos spécialistes vous conseillent volontiers. Nous vous remettons aussi gratuitement des documentations détaillées, des échantillons et références. Demandez une offre sans engagement pour la fourniture et pose d'installations de rideaux SILENT GLISS vous intéressant particulièrement. Sur désir nous équipons volontiers une chambre-témoin.



**Installations de rideaux à commande automatique-électrique**  
Pour rideaux d'obscurcissement et de séparation, fenêtres hautes, larges et difficilement accessibles, pour parois, salles, halles, scènes, etc. La commande OUVERT FERME STOP permet de placer le rideau à n'importe quel endroit. Pratique pour le dosage de la lumière dans les cabinets de médecins, laboratoires, etc.

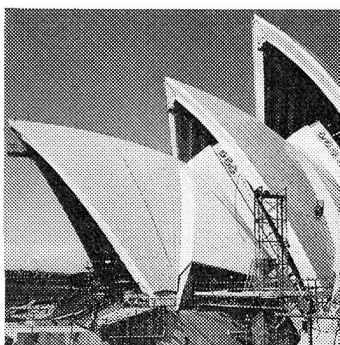
SILENT-GLISS est une invention suisse et un article de qualité reconnu par les artisans et les spécialistes du domaine de la construction d'hôpitaux



**F.-J. Keller & Cie—Fabrique d'articles en métal—3250 Lyss**

Téléphone 032 84 27 42/43

# Araldite est souvent la solution la plus simple - pour la simple raison qu'il n'y en a pas d'autre.



*Le nouvel Opéra de Sydney est parmi les édifices les plus extraordinaires qu'on ait jamais construits. Si Araldite n'existait pas, cet ouvrage audacieux n'eût jamais vu le jour.*

Araldite est une résine époxyde, ce qui entraîne un inconvénient : les résines époxydes ne séchant pas, comme d'autres adhésifs, mais durcissant, Araldite est d'un emploi un peu moins commode que les colles usuelles. Il faut en effet mélanger deux composants, puis utiliser le mélange dans

l'heure qui suit et attendre qu'il durcisse.

On constate cependant que l'industrie, comme l'artisanat, accepte sans rechigner cette nécessité. Il y a à cela de bonnes raisons.

Ou bien on juge plus simple de coller deux objets à l'Araldite plutôt que de les souder, de les visser, de les clouer ou de les cimenter.

Ou bien les objets qu'on veut assembler ne se laissent ni souder, ni visser, ni lier avec du mortier.

Ainsi, dans l'architecture moderne, on rencontre des éléments qu'il est impossible, quoi qu'on fasse, de couler d'une seule pièce en béton : on les colle donc à l'Araldite.

Dans la construction aéronautique, on rencontre souvent des matériaux qui ne se soudent que d'une manière défectueuse : aussi les colle-t-on à l'Araldite.

En mécanique de précision, certaines pièces sont ou trop petites ou trop sensibles à la chaleur pour être soudées : on les colle donc à l'Araldite.

Même lorsque l'Araldite n'est pas la seule solution possible, son application est si simple, si durable et si pratique que, dans la plupart des cas, on y recourt d'autorité.

Les deux tubes d'Araldite sont inséparables.  
(Comme les objets collés à l'Araldite.)

L'Araldite est livrée dans deux tubes. Le bleu contient la résine époxyde - la colle proprement dite -, le noir le durcisseur.

Lorsqu'on mélange des quantités égales du contenu des deux tubes, le durcisseur provoque, par une réaction chimique nommée polyaddition, le durcissement de l'élément adhésif.

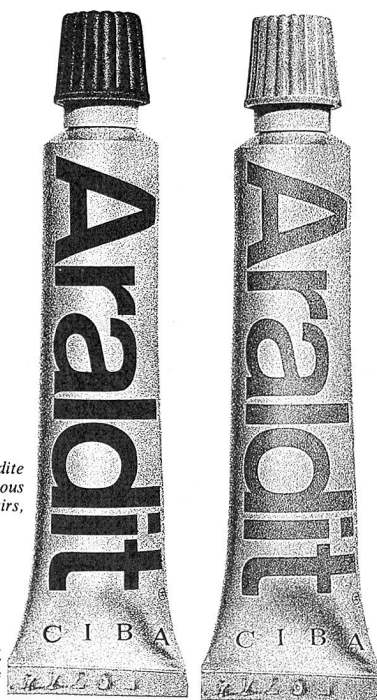
L'Araldite se fixe puissamment parce que l'adhésif, pendant qu'il est encore mou, s'unit intimement à la structure des surfaces du joint

et y durcit sans retrait. C'est la raison pour laquelle l'Araldite permet de coller entre eux et les uns aux autres presque tous les matériaux : métaux, porcelaine, faïence, verre, bois, cuirs, caoutchouc vulcanisé, matières plastiques dures, etc.

Petit emballage Fr. 4.60  
Grand emballage Fr. 14.50

## C I B A

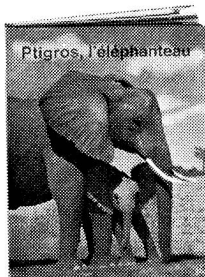
ARALDITE est une marque enregistrée de CIBA pour différentes formes de résines époxydes : résines à couler, d'imprégnation et de stratification, bases de vernis, adhésifs et matières à mouler.



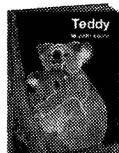
## Livres de photos d'animaux pour enfants



Cabrion



Ptigros



Teddy



Motty



Pouki



Bixou



Cigonet



Yanki



Hoppi



Goupil

Chaque volume, contenant 64 pages avec 60 photos, sous couverture en carton solide, plastifié, ne coûte que Fr. 4.90

Dans les librairies, les kiosques et les papeteries  
Editions des Deux-Ours de la VDB Berne



## Vacances

au Foyer d'infirmières

## Beausite

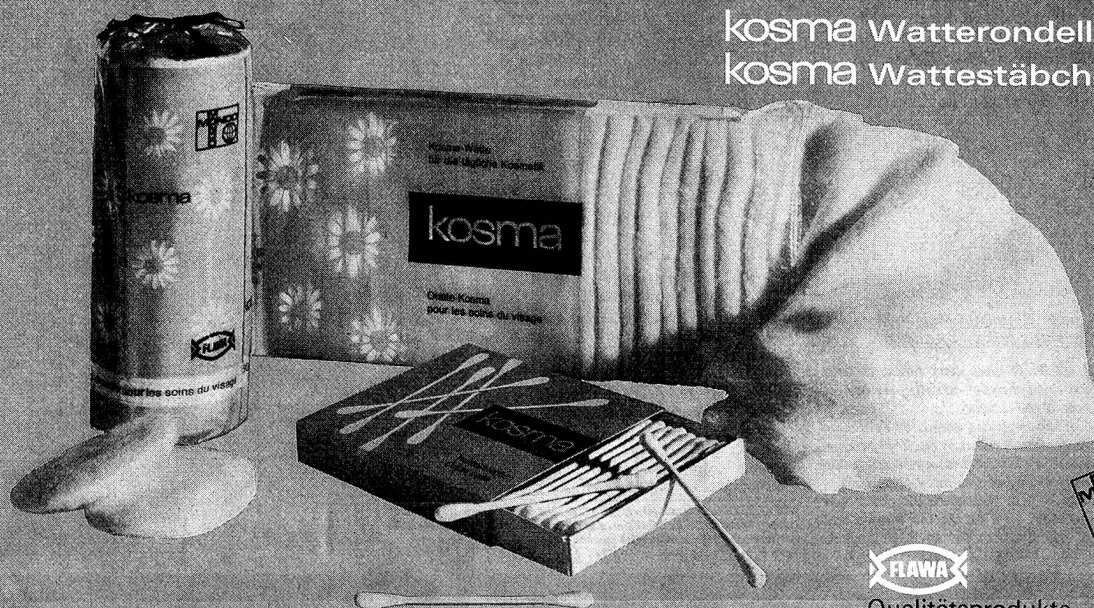
de la Croix-Rouge suisse  
à Evilard

téléphone 032 2 53 08

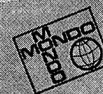
# kosma

*für die tägliche Kosmetik  
und Körperpflege*

kosma Watte  
kosma Watterondellen  
kosma Wattestäbchen



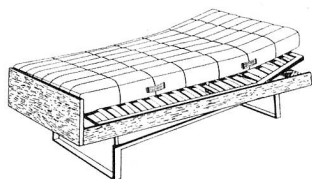
Qualitätsprodukte





## Sommeil sain et réparateur

Sur le divan à lattes VARIA-SANA



avec hauteur de pieds  
variables  
VARIA-SANA

**Varia-  
sana**

hauteur des pieds (pat. dép.)  
d'un geste à la hauteur désirée

Protection inodore et flexible en couches de résine synthétique.

Lattes de traverses recouvertes de matière synthétique (+ Pat. DBGM)

Entretien facile et hygiénique, donc

**idéal pour l'installation de maisons d'infirmières, de maisons du personnel de homes, hôtels, habitations de tout genre.**

Demandez notre documentation détaillée.

**METZGER**

Fabrique de lits  
et couchés

Josef Metzger, 8735 St. Gallenkappel SG, ☎ 055 583 33



Pour le traitement efficace de l'**asthme** et des **bronchites** chroniques à domicile ou en voyage, utilisez l'inhalateur

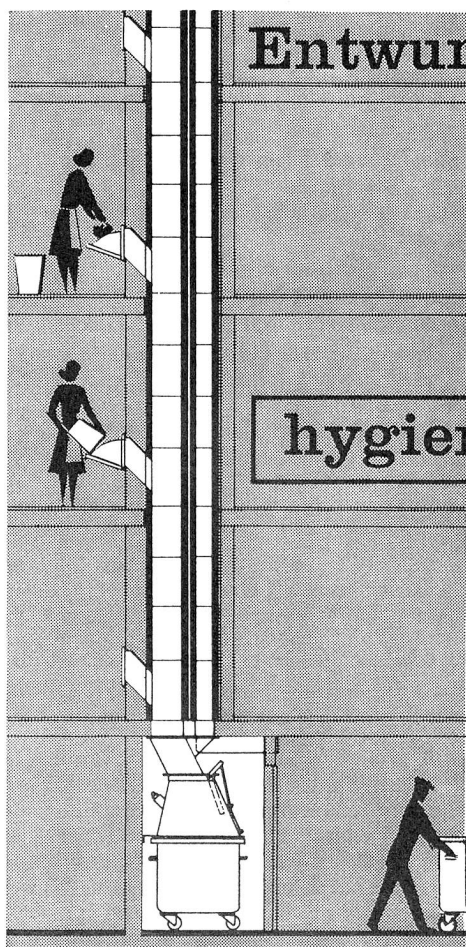
**PARI-PRIVAT**

insonore, sans huile, indiqué pour des soins suivis

Demandez documentation à la représentation  
générale PARI

**F. Labhardt**

4000 Bâle, Auberg 6  
Téléphone 061 / 23 81 52



**Entwurf, Planung und Erstellung  
kompletter  
Kehrichtabwurfanlagen  
mit  
indirekter Entlüftung**

**hygienisch und feuersicher**

durch

**Ochsner**

J. OCHSNER & CIE. AG. 8004 ZÜRICH, Badenerstr. 119, Tel. 051 27 00 77





# Rohrpost-Anlagen

sind das geeignete Mittel, Ihren Betrieb zu rationalisieren



Wir bauen für jedes Wirtschaftsgebiet die geeignete Anlage von der einfachen Punkt-Punkt-Verbindung bis zur vollautomatischen wähl-scheibengesteuerten Rohrpost-Anlage

Unverbindliche Beratung und Projektierung durch

**Standard Telephon und Radio AG.**  
Zürich, mit Zweigniederlassung in Bern

1702

## La Croix-Rouge suisse

N° 8 1<sup>er</sup> décembre 1969 78<sup>e</sup> année

### Rédaction:

Ginette Bura  
Croix-Rouge suisse, 8 Taubenstrasse, 3000 Berne  
Téléphone (031) 22 14 74

### Administration et régie des annonces:

W. Leuzinger  
Croix-Rouge suisse, 8 Taubenstrasse, 3000 Berne  
Téléphone (031) 22 14 74 — Chèques postaux 30 - 877

### Impression:

Vogt-Schild S. A., Soleure  
Paraît toutes les six semaines  
Prix: abonnement annuel Fr. 10.— (étranger Fr. 12.—)  
le numéro Fr. 1.50  
(Compte de chèques 30 - 877, Berne)

### Sommaire:

Les résultats de la Conférence internationale de la Croix-Rouge à Istanbul . . . . .	5
<i>Prof. Hans Haug,</i> président de la Croix-Rouge suisse	
Témoignage de confiance au Comité international de la Croix-Rouge . . . . .	9
<i>Prof. Hans Haug,</i> président de la Croix-Rouge suisse	
L'Etat moderne et la Croix-Rouge . . . . .	11
L'Etat et l'action sanitaire . . . . .	11
<i>Dr Pierre Dorolle,</i> vice-directeur de l'Organisation mondiale de la Santé	
Evasion . . . . .	15
Un séjour de vacances pour personnes âgées	
Problèmes actuels de la transfusion sanguine . . . . .	18
Pour une utilisation toujours meilleure des dons de sang: les conserves d'érythrocytes . . . . .	
<i>Dr K. Stampfli</i>	
La parole à l'association suisse des infirmières-assistantes et des infirmiers-assistants CC CRS . . . . .	19
Campagne A69 pour la santé de notre peuple . . . . .	21
De semaine en semaine . . . . .	22
Croix-Rouge et philatélie . . . . .	25
<i>M.-M. Thomas</i>	
Cadeau de circonstance: . . . . .	27
Parrainages de Noël 1969 . . . . .	
Croce Rossa nel Ticino . . . . .	28
Risultati della Conferenza internazionale della Croce Rossa a Istanbul . . . . .	28
<i>Prof. Hans Haug,</i> presidente della Croce Rossa svizzera	
La Svizzera... un grande ospedale? . . . . .	31
Qua è là . . . . .	33
<i>Iva Cantoreggi</i>	

Les articles et les photographies publiés dans *La Croix-Rouge suisse* peuvent être reproduits sous condition de mention d'origine.

### Notre couverture:

S'associant à d'autres institutions suisses d'entraide, la Croix-Rouge suisse a entrepris une action de secours au bénéfice des milliers de victimes des inondations qui ont ravagé cet automne d'immenses territoires d'Algérie et de Tunisie. Les besoins sont considérables et des fonds importants seront nécessaires pour aider les sans-abri à se recréer une existence (voir aussi page 24 de ce numéro).

Photo F. Martin, Genève